SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
& S. D. REGISTRY
B. D. 2889
29. 11. 31.

Extract from Japanese Newspapers ~~Translation~~

20.11.31.

Correction of Published Article

The Shanghai Nippo publishes the following report:-

At the request of the Shanghai Municipal Police the Shanghai Nippo hereby inserts the following correction in connection with the article published on November 9 to the effect that 3 drunken men entered a certain cafe on Boone Road and brandished a dagger etc.:

According to investigation conducted by the Shanghai Municipal Police the drunken persons in question only attempted to joke with the waitresses when they exhibited their truncheon.

Form No. 2
G. 21,500-1-31

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY
File No. S. B. D. 2889
Date 24. 11. 31
Special Branch S. 3

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

Station,

Date Nov. 24, 1931

Subject (in full) Correction of News - Report in "Shanghai Nippo."

Made by C.D.I. Prince. Forwarded by

Sir,

On November 22, 1931 we approached Mr. Shuboshi, Editor of the "Shanghai Nippo" and pointed out to him the inadequacy of the correction published in his paper regarding the case of alleged attempted stabbing, and he promised to reconsider the matter when we pointed out to him that publication of articles of this nature was detrimental to Japanese prestige. Now he informs us that he considers the correction as published quite sufficient and he does not propose to do anything further in the matter.

J. Prince
C. D. I.

Officer i/c Sp. Br.

Commissioner of Police,
Sir,
Information.
W. Gwiens
O. i/c Sp. Br.

24/11

File
25/11/31.

H.P.

20 : 11 : '31.

C. D. I. Prince,

This correction appears inadequate. Withdrawal of the allegation about an attempt having been made to slab two of the waitresses seems to be the paramount importance.

J.H.G.
20 : 11 : '31.

Form No. 2
G. 21,500-1-31

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY
C. & S. B. D.2889
Special Branch 3.5 Station,
Date 20/11/31

File No.

REPORT

Date November 20, 1931.

Subject (in full) Incorrect News Report in Shanghai Nippo

Made by and Forwarded by C.D.I. J.W. Prince.

Sir,

On November 15, 1931, we approached Mr. Shaboshi, Editor of the Shanghai Nippo with a view to having a correction inserted in the above newspaper regarding an incident, in which three drunken Japanese were involved, an incorrect report on which appeared in the Shanghai Nippo November 9 issue. Mr. Shaboshi agreed to publish the correction which eventually appeared in the above newspaper on November 19, 1931.

Please see translation of correction inserted attached.

J.W. Prince
C. D. I.

Officer i/c Special Branch.

November 20, 1931. Morning Translation.

MISCELLANEOUS

CORRECTION OF PUBLISHED ARTICLE.

The Shanghai Nippo publishes the following report:-

At the request of the Shanghai Municipal Police the Shanghai Nippo hereby inserts the following correction in connection with the article published on November 9 to the effect that 3 drunken men entered a certain cafe on Boone Road and brandished a dagger etc.:-

According to investigation conducted by the Shanghai Municipal Police the drunken persons in question only attempted to joke with the waitresses when they exhibited their truncheon.

RUSSIAN VOLUNTEER PATROL DESIRED IN EASTERN DISTRICT

The Shanghai Nippo publishes the following report:-

Owing to the increase since November 15 of stone-throwing at and abuse of Japanese patrolling marines in the Eastern District by Chinese, Mr. Fukushima, member of the Shanghai Municipal Council, yesterday drew the attention of Mr. Fessenden, Secretary-General of the Shanghai Municipal Council, to the state of affairs. Instructions have been issued to both the Yangtzepoo and Wayside Police Stations that in future Japanese policeman must accompany Japanese marine patrolling parties.

The Japanese residents in the Eastern District are anxious to have the Russian S.V.C. patrol the vicinity of Pingliang Road which district is densely populated with Chinese.

PAN JAPANESE MEETING TO BE HELD ON DECEMBER 6.

The Shanghai Nippo publishes the following report:-

At 5 p.m. yesterday, some 20 executive committeemen held a meeting at the Japanese Club and decided to hold the Pan-Japanese meeting on December 6, at the Central Japanese School.

CHINESE ASSAULTS JAPANESE GIRL STUDENT

The Shanghai Mainichi publishes the following report:-

Yesterday morning a Japanese girl student named Teru Takebana, accompanied by a guardian, was proceeding to school on North Szechuen Road near Wangpan Chae when she was assaulted by a Chinese who struck her with a stick. Her guardian attempted to arrest the assailant but he made good his escape into Chapei.

THEFT OF BICYCLE

The Shanghai Mainichi publishes

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 2889
Date 15-11-31.

日九日上海日報ニ依レバ十一月十八日午前
四時頃文路某カフエー内ニ三人酔漢ガ入来
飲酒シタアゲク又物ヲ取出シテ女給ニ亂
暴ヲ働クノミカ居合シタ客ヲ威嚇シタト
ノ部内翌察ノ調査ニ依レバ前記ノ時刻ニ文
路二千二百の十、号ポプラカフエーニ三人酔
漢ガ入来リ飲酒シタ後其中ノ一人ガ木ケツトヨ
リ小棍棒ヲ取出シテ女給ニ愚弄ヲ試ミントシ
タル事アルモ因縁ガ起ラザリシ為ノ事件ハ発生
シタル事ナク又其カフエーハ名ノ女給ヲ使用
シ居ルガ一人モ斯ノ如キ暴力ヲ見タル事ナシト
右三人ハ同カフエヲ午前三時ニ出タト

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
C. & S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 2889
Date 15. 11. 31

The Shanghai Nippo of November 9, 1931, published an article to the effect that at 1 a.m. November 8, three drunken Japanese entered a certain cafe on Boone Road and ordered drinks. After several drinks, one of them drew a dagger from his pocket and attempted to stab a waitress and threatened customers on the premises.

Investigations by the Municipal Police at all cafes on Boone Road show that such an incident as stated in the Shanghai Nippo did not occur. The Popular Cafe, 2258, Boone Road, was visited by three unknown drunken Japanese at about 1 a.m. November 8, who ordered drinks. After several drinks one of the Japanese took a small wooden truncheon from his pocket and started joking with a waitress but no disturbance was caused. There are 8 waitresses employed at this cafe, but ~~not one~~ none of them saw a dagger. The three men left the cafe at about 2 a.m. the same date.

The Shanghai Nippo of November 9, 1931, publishes an article to the effect that at 1 a.m. November 8, three drunken Japanese entered a certain cafe on Boone Road and ordered drinks. After several drinks, one of them drew a dagger from his pocket and attempted to stab a waitress and threatened customers on the premises.

Investigations by the Municipal Police at all cafes on Boone Road show that such an incident as stated in the Shanghai Nippo did not occur. The Popular Cafe, 2258, Boone Road, was visited by three unknown drunken Japanese at about 1 a.m. November 8, who ordered drinks. After several drinks one of the Japanese took a small wooden truncheon from his pocket and started joking with a waitress but no disturbance was caused. There are 8 waitresses employed at this cafe, but not one of them saw a dagger. The three men left the cafe at about 2 a.m. the same date.

Form No. 3
G. 25,000-1-31

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE.

REPORT

SHANGHAI MUNICIPAL POLICE
File No.
C. & S. B. REGISTRY
No. S. B. D. 2889
Hongkew Station,
Date 15. 11. 31.

Date 11 11 1931

Subject (in full) Translation of an extract from the Shanghai Nippo of Nov.9. 1931.

Made by J.D.S. 30 Inouye. **Forwarded by** J Knight CDI

Sir,

I beg to report that at about 1 a.m 8-11-31, three unknown drunken Japanese entered the Popular Cafe No, 3558 Boone Road, and ordered drinks.

After several drinks one of them took his small wooden luncheon and commenced joking with a waitress named T. Idegami.

No disturbance was caused. There are 8 waitresses, but not one saw a danger. They left above cafe about 3 a.m same date.

Enquiries were made at all of the Cafes along Boone Road, but nothing in the nature of the report that appeared in the Shanghai Nippo could be discovered.

I am,

Sir,

Yours obediently,

S. Inouye

J.D.S. 30

O/c S.B.
For correction
13/11

J Knight CDI

S.D.I.

D.D.C. "C"

D.D.C. 2.

C.I.
Forwards
W. Springfield
D.C. (Now)
13/11/31

D.C. (Divs.),
Information.
J. Orr
13/11.
D.D.C.

Translation of an extract from the Shanghai Nippo of Nov. 9. 1931.

The Shanghai Nippo publishes the following report:-

At 1. a.m. November 8, three drunken Japanese entered a certain cafe in Boone Road and ordered drinks. After several drinks one of them drew out a dagger from his pocket and attempted to stab a waitress and threatened customers in the premises. He was stopped before creating further trouble.

It is however hoped that the authorities(?) will look after such affairs in future.

D.O. "C"

For information.

C. P.

9.11.31.